



Erabilgarri daude Urruzunoko baratzeak

2



150 jóvenes de Elgoibar y el Ayuntamiento plantan 500 árboles autóctonos en Idotorbe

4



11 ostalaritza-establezimenduk ur-banagailuak jarri dituzte "Elgoibar Hobe baten alde" ekimenaren markoan

5

## DATOZEN ASTEETAN HASIKO DIRA ARTEKALEN IGOGAILUA ERAIKITZEKO LANAK

La sustitucion de las escaleras mecánicas actuales y de una gran jardinera escalonada permitirá la instalación del nuevo ascensor, que estará ubicado junto al muro de contención existente.



# Ireki dira Urruzuno parkea eta baratzak

## 28 familias disfrutan ya de las huertas de Urruzuno

Elgoibarko Udalak pasa den apirilaren 20an eman zizkien Urruzunuko baratzeen giltzak esleipendunei. Egun berean prestakuntza saio bat ere burutu zen, lursail eta instalazio komun erabilera egokia eta arduratsua bermatzeko.

Baratzeen inguruan dagoen haur eta aisialdirako parkea ere apirilaren 20an zabaldu zen jendearentzat. Udalak zehaztu du barrutiaren sarrerako lanak oraindik egiten ari direla eta datozen asteetan amaitzea espero da. Hortaz herritarrei pazientzia eta arduraz jokatzea eskatzen dute.

Elgoibarko Udalak zenbait erregulazio ezarri ditu herriko baratzeak erabiltzeko, [www.elgoibar.eus](http://www.elgoibar.eus) webgunean zehazten direnak. Zehaztu dute, besteak beste, instalazio horietan sartzen direla: erabiltzaileentzako banakako armairuak etxola komun baten barruan, Udalak emandako tresnak eta biltegi handie-

tan biltegiratutako euri-ura erabiltzen duten ureztatze-sistemak. Sistema horrek, ureztatze eraginkorra ez ezik, ekologikoa ere bermatzen du. Horrez gain, hondakin organikoetarako konpostagailu komunitario bat ere instalatu da. Debebatuta dago ibilgailu pribatuak barrutira sartzea, eta hilabete beroenetan ordutegi luzeetan egongo da irekita.

Arauek zehazten dute, halaber, erabiltzaileek osatutako zuzendaritza-batzorde bat eratuko dela, eta haiek arduratuko direla Udalarekiko komunikazioa mantentzeaz eta barne-rolak kudeatzeaz, hala nola diruzaina eta komunikazio-arduraduna. Erabiltzaileek hiru giltza jasoko dituzte instalazioetarako sarbidea eta beren gauzen segurtasuna ziurtatzeko. Nekazaritza ekologikoa sustatzen da, biodibertsitatearen eta lurzorua osasunaren aldeko teknikak soilik erabiltzeko agindu zorrotzarekin. Aldizka, udal-ikuskatzaile batek araudi horiek betetzen direla egiaztatuko du, lurzati eta

instalazio komun jasangarritasuna eta egoera ona bermatzeko.



El Ayuntamiento de Elgoibar entregó el pasado 20 de abril las llaves de las huertas de Urruzuno a las personas adjudicatarias. El mismo día se llevó a cabo una sesión formativa para garantizar el uso adecuado y responsable de los terrenos e instalaciones comunes.

El Ayuntamiento de Elgoibar ha establecido una serie de regulaciones para el uso de las huertas comunitarias, detalladas en [www.elgoibar.eus](http://www.elgoibar.eus).

El parque infantil y de recreo situado en el entorno de las huertas también se abrió al público el 20 de abril. El Ayuntamiento especifica que las obras de la entrada al recinto aún están en desarrollo y se espera que terminen en las próximas semanas, por lo que piden paciencia y precaución.



# Datozen asteetan hasiko dira Artekalen igogailua eraikitzeko lanak

## En las próximas semanas darán comienzo las obras de construcción de un ascensor en Artekale

**Egungo eskailera mekanikoak eta lorazain mailakatu handi bat kentzeak igogailu berria instalatzea ahalbidetuko du, dagoen euste-hormaren ondoan egongo dena.**

Elgoibarko mugikortasuna eta irisgarritasuna bermatzea du helburu Udalak. Herri barruko irisgarritasuna eta konektibitatea hobetzeko bidean, Elgoibarko Udalak Artekale kalean igogailu berri bat eraikitzeko obrei datozen asteetan ekingo die. Proiektu honek, Elgoibarko Arkhiru estudioak diseinatu eta idatzia, egungo eskailera mekanikoak ordezkatu eta dauden eskailera osatu nahi ditu, Bernardo Ezenarro kalearen eta Artekale kalearen artean ibilbide irisgarri eta zuzena sortuz, Aita Agirre plazarako sarbidea erraztuz.

Igogailurako proposatutako diseinua integrazioan eta funtzionaltasunean oinarritzen da, garraio bide bertikal gisa ez ezik, hiri-ingurunea edertzen duen egitura baten aldeko apustua eginez. Asmoa da espazio hori argi-arrakala bihurtzea, tradizionalki estuagoa eta ilunagoa izan den eremu baten barruan, hormigoia eta beirazko pieza handiak erabiliz igogailua eraikitzeko, eta, horrela, Artekale kalean sortutako plaza berriaren ikuspegi panoramikoak eskaintzea.

Egungo eskailera mekanikoak eta lorazain mailakatu bat kentzeak igogailu berria instalatzea ahalbidetuko du, dagoen euste-hormaren ondoan egongo dena. Aldaketa horrek Bernardo Ezenarro eta Trenbide kaleen eta Artekale kalearen arteko irisgarritasuna hobetuz gain, zabalgunea eta Elgoibarko hirigune historikoa modu eraginkorragoan lotuko ditu.

Proiektuak 247.901,63 euroko hasierako aurrekontua du (BEZik gabe) eta sei hilabeteko exekuzio-epa aurreikusten da. Proiektuak Udalak hiri-espazio inklusiboak eta funtzionalak sortzeko duen konpromisoa islatzen du. Gainera, elementu berdeekin osatuko da Artekale-



**El proyecto cuenta con un presupuesto de 247.901,63 € (IVA excluido) y un plazo de ejecución previsto de seis meses.**

le plaza, lorontziak jartzea eta zuhaitzak landatzea barne, ingurune atseginagoa eta estetikoki erakargarriagoa sortzeko.



El Ayuntamiento tiene como objetivo garantizar la movilidad y la accesibilidad en Elgoibar. En un importante paso hacia la mejora de la accesibilidad y la conectividad dentro de la localidad, el Ayuntamiento de Elgoibar dará en las próximas semanas inicio a las obras de construcción de un nuevo ascensor en la calle Artekale. Este proyecto, diseñado y redactado por el estudio elgoibarres Arkhiru, busca reemplazar las actuales escaleras mecánicas y complementar las escaleras existentes, creando un itinerario accesible y directo entre la calle Bernardo Ezenarro y la calle Artekale, facilitando así el acceso a la plaza Aita Agirre.

El diseño propuesto para el ascensor se centra en la integración y la funcionalidad, apostando por una estructura que no solo sirva como medio de transporte vertical, sino que también embellezca el entorno urbano. La idea es convertir este espacio en una brecha luminosa dentro de una zona que tradicional-

mente ha sido más estrecha y oscura, mediante el uso de hormigón y grandes piezas de vidrio para la construcción del ascensor, ofreciendo así vistas panorámicas hacia la nueva plaza generada en la calle Artekale.

La eliminación de las escaleras mecánicas actuales y de la jardinería escalonada permitirá la instalación del nuevo ascensor, que estará ubicado junto al muro de contención existente. Este cambio no solo mejorará la accesibilidad entre las calles Bernardo Ezenarro y Trenbide y la calle Artekale, sino que también unirá de manera más eficaz la zona del ensanche con el casco histórico de Elgoibar.

El proyecto, con un presupuesto inicial de 247.901,63 € (IVA excluido) y un plazo de ejecución previsto de seis meses, refleja el compromiso del Ayuntamiento con la creación de espacios urbanos inclusivos y funcionales. Además, se complementará con elementos verdes en la plaza de Artekale, incluyendo la instalación de jardinerías y la plantación de árboles, lo que contribuirá a la creación de un entorno más agradable y estéticamente atractivo.



# Elgoibarko 150 gaztek eta Udalak 500 zuhaitz autoktono landatu dituzte Idotorben

## 150 jóvenes de Elgoibar y el Ayuntamiento plantan 500 árboles autóctonos en Idotorbe

**Proiektu hau bat dator udalerrriaren hezkuntza-helburuekin, hau da, gazteen artean ingurumenarekiko kontzientzia eta errespetua sustatzea.**

.....

Elgoibarko Udalak Herri Eskola eta Ikastola tokiko hezkuntza-erakundeekin batera egindako ekintza batean, zuhaitzak landatzeko jardunaldi batean parte hartu du Idotorbe inguruan. Jarduera hau, Zuhaitzaren Asteko ospakizunen barruan kokatzen da, martxoaren 21eko Zuhaitzaren Egunarekin bat egin. Guztira 500 zuhaitz autoktono landatu dira, bi eskoletako 150 ikaslek zuzenean parte hartuz (76 Herri Eskolakoak eta 74 Ikastolakoak).

Ekimena, baserritar batek horretarako emandako Idotorbeko bidearen bigarren kilometroan (San Pedro) kokatutako lursail batean egin zen. Bertan, ikasleek 80 zuhaitz landatu zituzten. Ekarpen horrekin batera, Udalak 420 ale gehiago landatu zituen, eta, horrela,

500 zuhaitz landatzeko helburua lortu zuen. Horien artean, espezie autoktonoak daude, hala nola pagoak, haritzak, urkiak eta zumarrak.

Proiektu hau Elgoibarko natura-ondarea zaintzeko eta aberasteko ahalegina izateaz gain, udalerrriaren hezkuntza-helburuekin bat dator, hau da, ingurumen-kontzientzia eta gazteen artean ingurumenarekiko errespetua sustatzea.

.....

**Este proyecto se alinea con los objetivos educativos del municipio de fomentar la conciencia ambiental y el respeto por el entorno entre las y los más jóvenes.**

.....

En una acción conjunta del Ayuntamiento de Elgoibar con las instituciones educativas locales Herri Eskola e Ikastola, se ha llevado a cabo una jornada de plantación de árboles en la zona

de Idotorbe. Esta actividad, enmarcada dentro de las celebraciones de la Semana del Árbol y coincidiendo con el Día del Árbol el pasado 21 de marzo, ha resultado en la plantación de 500 árboles autóctonos, con la participación directa de 150 estudiantes de ambas escuelas (76 de Herri Eskola y 74 de Ikastola).

La iniciativa tuvo lugar en un terreno facilitado para este fin por un baserritarra local, ubicado en el segundo kilómetro del camino de Idotorbe (San Pedro), donde las y los estudiantes plantaron un total de 80 árboles. A esta contribución, el Ayuntamiento añadió la plantación de 420 ejemplares más, alcanzando así el objetivo de 500 árboles plantados, entre los que se encuentran especies autóctonas como hayas, robles, abedules y olmos.

Este proyecto no solo representa un esfuerzo por preservar y enriquecer el patrimonio natural de Elgoibar, sino que también se alinea con los objetivos educativos del municipio de fomentar la conciencia ambiental y el respeto por el entorno entre las y los más jóvenes.

# 11 ostalaritza-establezimenduk ur-banagailuak jarri dituzte "Elgoibar Hobe baten alde" ekimenaren markoan

## 11 establecimientos hoteleros han instalado dispensadores de agua en el marco de la iniciativa "Elgoibar hobe baten alde"



**Ekimen honek, herritarrei ur freskoa eta doakoa emateaz gain, herrian ingurune osasungarriagoa eta jasangarriagoa sortzea du helburu.**

Aurreko hilean, Elgoibarko Udalak kontsumo-ohitura osasungarriak sustatzeko eta udalerrian ingurumen-jasangarritasuna sustatzeko ekimen bat abiarazi zuen. "Elgoibar Hobe baten alde" programapean, tokiko establezimenduetan ur-banatzailen doako instalazioa eskaintzen zen.

Ekimen honek, herritarrei ur freskoa eta doakoa emateaz gain, herrian ingurune osasungarriagoa eta jasangarriagoa sortzea du helburu. Ur-banagailu berrerabilgarriak aukeratzean, erabilera bakarreko plastikozko botilen mende-kotasuna nabarmen murrizten da, eta horrela, ingurumena babesten laguntzen da.

Ekimena abian jarri zenetik hilabete igaro ondoren, 11 establezimenduk erabaki dute auzi horrekin bat egitea, Elgoibarko Udalak emandako ur-banagailuak instalatuz: IMH Taberna, The End Taberna, Usua Kafetegia, El Gaucho Taberna, Ilunpe Taberna, Sua Taberna, Kaia Kafetegia, Ametsa Taberna, Olaizaga Kiroldegiko Taberna, Gorbeia Jatetxea eta Lanbroa Taberna.

Denon parte-hartzea ezinbestekoa da Elgoibar osasuntsu eta jasangarriagoa eraikitzeko, horregatik, establezimenduek ekimenean izena emateko epea zabalik mantenduko du Udalak.



***Esta medida, más allá de simplemente proporcionar agua fresca y gratuita a las y los ciudadanos, tiene como objetivo crear un entorno más saludable y sostenible.***



El Ayuntamiento de Elgoibar ha puesto en marcha una iniciativa destinada a promover hábitos de consumo saludables y fomentar la sostenibilidad medioambiental en el municipio. Bajo el programa "Elgoibar hobe baten alde", se ofrecía la instalación gratuita de dispensadores de agua en los establecimientos locales.

Esta medida, más allá de simplemente proporcionar agua fresca y gratuita a las y los ciudadanos, tiene como objetivo crear un entorno más saludable y sostenible. Al optar por dispensadores de agua reutilizables, se reduce significativamente la dependencia de botellas de plástico de un solo uso, contribuyendo así a la preservación del medio ambiente.

Tras un mes de lanzamiento de la iniciativa, un total de 11 establecimientos han decidido sumarse a esta causa, instalando los dispensadores de agua proporcionados por el Ayuntamiento de Elgoibar: IMH Taberna, The End Taberna, Usua Kafetegia, El Gaucho Taberna, Ilunpe Taberna, Sua Taberna, Kaia Kafetegia, Ametsa Taberna, Olaizaga Kiroldegiko Taberna, Gorbeia Jatetxea y Lanbroa Taberna.

La participación ciudadana es clave para hacer de Elgoibar un pueblo más saludable y sostenible, por ello, el Consistorio mantendrá abierto el plazo de inscripción de las y los hosteleros en la iniciativa.

# Elgoibarko Udalak argiztapena berrituko du Mintxetako futbol zelaian eta atletismo pistan

## El Ayuntamiento de Elgoibar renovará la iluminación en el campo de fútbol y la pista de atletismo de Mintxeta



• • • • •  
**Aldaketa horren ondorioz, gutxi gorabehera % 77 aurreztuko dela espero da.**

• • • • •

Elgoibarko Udalak lehiaketa publikora atera du Mintxetako futbol zelaian eta atletismo pistan argiztapena eguneratzeko eta hobetzeko proiektua. Ekimen hori bat dator energia aurreztera eta ingurumen-inpaktua minimizatzen bideratutako udal-politika eta -plan energetikoarekin, batez ere CO<sub>2</sub> isuriei dagokienez.

Proiektuak LED teknologiaren bidez argiztapen efizientea hornitzea eta instalatzea aurreikusten du, halogenuro metalikoko eta ekipo osagarrietako 2000Wko egungo 64 proiektoreen ordez 1500W potentzia nominaleko 20 LED proiektore erregulagarri jarritz. Simetrikoki jarritako 4 dorretxoetan instalatuta egongo dira, II. mailako eskualdeko lehiaketa-futbol-zelai baterako eta III. mailako lasterketatarako atletismo-pista baterako berariazko baldintza eta preskripzio teknikoak betez.

Proiektatutako hobekuntzak argi-erre-

gulazioko eta -kontrolako sistema aurreratu bat izango du, DALI driver-ekin komunikatzeko sistema batekin hornitua, eta horrek aukera emango du argi-baldintzak kirol-jardueren behar espezifikotara egokitzeko. Gainera, instalazioa diseinatu da etorkizunean proiektagailuen kopurua handitu ahal izateko, sistema elektrikoari eta kontrol-sistemari elementu gehiago gehitu edo aldatu beharrik gabe.

Aldaketa horren ondorioz, instalatutako potentzian % 77 inguru aurreztuko dela espero da, mantentze-kostuetan eragin positiboa izango duela eta kirol-guneko kanpo-argiztapen espezifikoaren energia-eraginkortasuna nabarmen hobetuko dela.

Proiektu hori egiteko aurrekontua 56.600 €-koa da, gehi % 21eko BEZA, eta lanak burutzeko epea, gehienez, 4 hilabetekoa izango da, kontratua sinatzen den egunetik zenbatzen hasita.

El Consistorio reemplazará los actuales 64 proyectores de 2000W de halogenuro metálico y equipos auxiliares por un total de 20 proyectores LED regulables de 1500W.

El Ayuntamiento de Elgoibar ha sacado a concurso público el proyecto para la actualización y mejora de la iluminación en el campo de fútbol y la pista de atletismo de Mintxeta. Esta iniciativa se alinea con la política y el plan energético municipal orientados al ahorro energético y la minimización del impacto ambiental, especialmente en lo referente a las emisiones de CO<sub>2</sub>.

El proyecto contempla el suministro e instalación de iluminación eficiente mediante tecnología LED, reemplazando los actuales 64 proyectores de 2000W de halogenuro metálico y equipos auxiliares por un total de 20 proyectores LED regulables de 1500W de potencia nominal. Estos estarán instalados en las 4 torretas dispuestas simétricamente, cumpliendo con las condiciones y prescripciones técnicas específicas para un campo de fútbol de competición regional clase II y una pista de atletismo para carreras clase III.

La mejora proyectada incorporará un sistema de regulación y control lumínico avanzado, equipado con un sistema de comunicación con drivers DALI, lo que permitirá adaptar las condiciones lumínicas a las necesidades específicas de las actividades deportivas. Además, la instalación ha sido diseñada para permitir futuras ampliaciones de la cantidad de proyectores sin necesidad de modificar o añadir más elementos al sistema eléctrico y de control.

Se espera que este cambio resulte en un ahorro energético aproximado del 77% en la potencia instalada, repercutiendo positivamente en los costes de mantenimiento y ofreciendo una mejora significativa en la eficiencia energética del alumbrado exterior específico del complejo deportivo.

El presupuesto para la realización de este proyecto asciende a 56.600€, más el 21% de IVA, y el plazo de ejecución de los trabajos será de como máximo 4 meses a partir de la fecha de la firma del contrato.



## NIK Patrika Digitala

### Elgoibarko Udalak aro digitalarekin bat egiten du NIK Patrika Digitala aplikazioarekin

Elgoibarko Udalak iragarri du herritarrei eskainiko diela Eusko Jaurlaritzak garatutako NIK Patrika Digitala aplikazioa, udal instalazioetara telefono mugikorren bidez sartzea errazten duena. Aplikazioak pertsonei buruzko informazio espezifiko eskaintzen duten egiaztagiriak ditu, informazio hori fisikoki (plastikozko txartelak) edo digitalki aurkezteko aukera eskainiz, hala nola osasun-txartela edo kiroldegiko txartela.

#### Non erabil daiteke NIK Patrika Digitala Elgoibarren?

Elgoibarko Udal Kirol Patronatuko bazkideak Olaizaga kiroldegian, Mintxetako igerilekuetan eta muskulazio gelan sartu ahal izango dira aplikazioaren bidez. Gainera, padel eta tenis pistak ere erreserbatu ahal izango dira. Gotzon Garate Liburutegiko bazkideek NIK Patrika Digitala erabili ahal izango dute liburuak mailegatzeko.

### El Ayuntamiento de Elgoibar se une a la era digital con la aplicación NIK Patrika Digitala

El Ayuntamiento de Elgoibar anuncia su adhesión a la aplicación NIK Patrika Digitala, desarrollada por el Gobierno Vasco, para facilitar el acceso a instalaciones municipales a través del teléfono móvil. Se trata de una aplicación que encripta los datos personales en el dispositivo, y contiene documentos acreditativos que ofrecen información específica sobre las personas, que pueden ser presentados física (tarjetas de plástico) o digitalmente, como la tarjeta sanitaria, o la tarjeta del polideportivo.

#### ¿Dónde se puede usar en Elgoibar?

Las personas abonadas al Patronato Municipal de Deportes podrán acceder al polideportivo Olaizaga, piscinas de Mintxeta y sala de musculación mediante la aplicación. Además, también podrán reservar las pistas de pádel y tenis. Los socios de la Biblioteca Gotzon Garate también podrán utilizar NIK Patrika Digitala para el préstamo de libros.



## El Ayuntamiento de Elgoibar otorga una subvención de 25.000 euros a la Asociación de Comerciantes Txankakua para impulsar el comercio local

Esta subvención tiene el objetivo de promover y consolidar el tejido comercial de Elgoibar. Los fondos están orientados a fomentar el asociacionismo, atraer clientes de municipios vecinos y evitar la fuga de gasto hacia grandes superficies, mediante actividades de formación, comunicación, y campañas de fidelización.



## 'PLANAK KUADRILLAN', dibertsitate funtzionala duten gazteentzako aisialdi inklusiboko programa, abian

Programaren helburua 16 urtetik gorako gazteei, dibertsitate funtzionala izan edo ez, beren garaikideekin aisialdiaz gozatzeko aukera ematea da, familiarik eta hezkuntzatik kanpoko harremanak sortuz eta trebetasun pertsonalen garapena sustatuz. Programa honek Udalak aisialdi inklusiboaren eskaintzarekin duen konpromisoari erantzuten dio, eta haur, nerabe eta gazteen parte-hartzean aukera-berdintasuna sustatzen duten abian dauden beste ekimen batzuekin bat egiten du.



## El Ayuntamiento de Elgoibar realiza labores de limpieza en la zona de esparcimiento junto a la ermita de San Lorenzo

La brigada municipal ha realizado labores de limpieza exhaustiva y pintado, enfocándose especialmente en la higienización de mesas, bancos y áreas de descanso cercanas a la ermita de San Lorenzo. Se han retirado residuos y se ha procedido a la limpieza y pintado de superficies de mesas y bancos para garantizar un ambiente seguro y agradable para todos los y las visitantes.



## Abian da, hirugarren urtez jarraian, Elgoibarko Etxeko eta Zainketako Lanen Orientazio Zerbitzua

Zerbitzu hau etxeko eta zaintzako lanak egiten dituzten elgoibartarrei zuzenduta dago, baita kontratatzen dituzten familiei ere, eta haien lan-baldintzak hobetzeko tresnak eta ezagutzak eskaini nahi zaizkie. 2023an 70 arreta eman dira guztira. 49 aurrez aurrekoak izan dira, 21 telefono bidezko arreta, 7 taldeko eta prestakuntzako jarduera, aisialdiko jarduera 1 eta 16 zerbitzu desberdinetara bideratu dira.





## Osakidetza pone en marcha el concurso para el proyecto del nuevo ambulatorio de Elgoibar

La construcción del nuevo ambulatorio marca un hito en la materialización de un proyecto legislativo estratégico. Destaca la colaboración entre entidades y la visión de futuro de este proyecto, que será crucial para el bienestar de la comunidad. El proyecto no solo representa una estratégica regeneración del centro, sino también un paso esencial para la ejecución de la nueva urbanización en la plaza Kalebarren. Además, otorgará protagonismo al río en las calles del centro, contribuyendo a la creación de un nuevo espacio cubierto público.



## Elgoibar-Eibar arteko bidegorrian komun bat jartzeko beste urrats bat

Proiektuak 87.923,43 euroko aurrekontua du, eta Eibarko Udalak obrak kontratatzea eta mantentze-lanak egiteko ardua izango du. Elgoibarrek, berriz, ekipamendua jarriko du, eta mantentze-lanen eta garbiketaren kostuaren % 40 ordainduko du. Obrak amaitutakoan, bi erakundeek beharrezko mantentze-lanak eta konponketak egiteko konpromisoa hartzen dute, jarduketa horiek berariazko hitzarmen baten sinaduraren bidez arautuz.



## Exitoso inicio de andadura de la nueva zona de juegos para niños y niñas de 0-4 años en Olaizaga kiroldegia

Esta iniciativa busca proporcionar un espacio seguro y adaptado a las necesidades de las y los más pequeños, y hasta el momento ha superado las expectativas, fomentando las relaciones entre los/las niños/as y las familias de Elgoibar. En respuesta a la gran acogida y con el compromiso de mejorar la experiencia de las y los más pequeños, se han incorporado nuevos juguetes al parque infantil. Especialmente los padres y madres se alegran de que el espacio ofrezca opciones de juego alternativas para sus hijos e hijas.

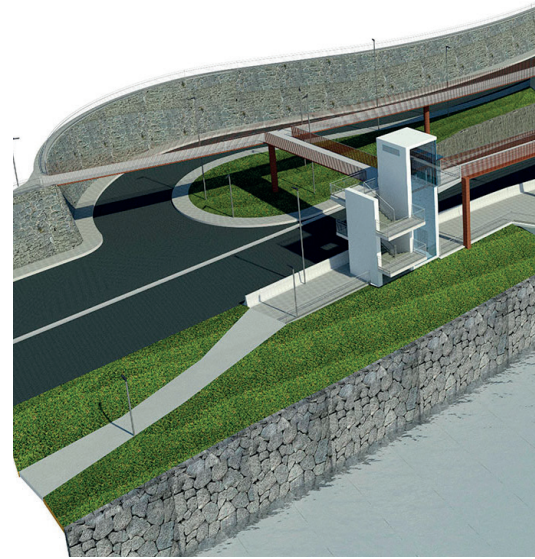


## Gotzon Garate Udal Liburutegiak maileguak itzultzeko postontzi berria instalatu du

Erabiltzaileen esperientzia hobetzeko eta liburutegi-zerbitzuak optimizatzeko helburuarekin, itzulketen postontzi berriak liburutegiko materialak eguneko edozein unetan itzultzeko aukera ematen die herritarrei, liburutegiaren irekiera-ordutegiaren menpe egon gabe. Zerbitzu hau erabiltzaile guztien beharretara eta bizi-erritmoetara egokitzen da, irtenbide praktiko bat eskainiz, hainbat arrazoi direla medio, irekiera-orduetan hurbildu ezin direnentzat.

# Erritmo onean doaz aurrera King Kongeko zubia birmoldatzeko obrak

## Importante progreso en las obras de remodelación del puente de King Kong



Elgoibarko King Kong zubia birmoldatzeko lanak hasi zirenetik bederatzita hilabete igaro direnean, Elgoibarko udala gauzatzen ari den proiektua erritmo onean eta aurreikusitako etapen arabera doa aurrera. Esku-hartzeak hainbat fase ditu, eta hiriko gune neuralgikoetako batean azpiegitura eta irisgarritasuna hobetzea du helburu.

### Lehen fasea abian: irisgarritasuna nabarmen hobetzea

Proiektuaren lehen fasean, gaur egun garapen fasean dagoena, N-634 errepidearen gainean pasabide bat eraikitzea barneratzen da, igogailu batekin eta eskailerekin osatuta, autobus-geltokitik sarbidea errazteko. Gainera, beste aldeko pasabidea lantzen ari dira, Urazandiko ibilbidearekin zuzenean lotuko dena, eta inguru horretako oinezkoen zirkulazioa nabarmen hobetuko duena.

991.840,96 euroko inbertsioarekin, BEZa barne, Urbycolan, S.L. enpresa fase hau exekutatzen ari da, eta ekainerako amaitzea aurreikusten da, ezarritako 10 hilabeteko epea errespetatuz.

### Jarraitutasuna eta etorkizuneko faseak

Lehenengo fasea amaitutakoan, proiektuak etenik gabe jarraituko du bigarren etaparekin. Etapa horretan, Deba ibaiaren gaineko pasabidearen birmoldaketa egingo da, eskuinaldeko sarbide-arrapala eta Urazandi pasabidearen birgaitzea barne. Fase honetan, N-634 errepidearen gaineko egungo pasabidea eraistea eta ibaiaren gaineko egitura berriarekin integratzea ere aurreikusten da.

Ondorengo etapetan, konexio-arrapala jarriko da ezker aldean, eta igogailuaren goiko ontziratzea, bai eta Pilarreko ikastetxe zaharraren lurzatira sartzeko pasabide bat ere. Plangintza faseatu horrek tokiko komunitatean ahalik eta inpaktu gutxien izatea bermatzen du, eta Urazandi auzoko eta inguruko biztanleentzako irisgarritasuna eta segurtasuna etengabe hobetzea sustatzen du.

Transcurridos nueve meses desde el inicio de las obras de remodelación del emblemático puente de King Kong de

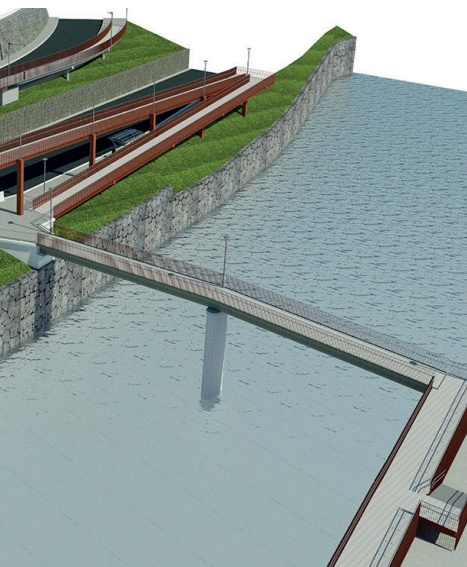
Elgoibar, el proyecto diseñado y redactado por Ingelán, avanza a buen ritmo y conforme a las etapas previstas. La intervención, que se desarrolla en varias fases, busca mejorar la infraestructura y accesibilidad en uno de los puntos neurálgicos de la ciudad.

### Primera fase en marcha: mejora sustancial de la accesibilidad

La primera fase del proyecto, actualmente en curso, incluye la construcción de una pasarela sobre la carretera N-634, complementada con un ascensor y escaleras que facilitarán el acceso desde la parada del autobús. Además, se está trabajando en la pasarela de la margen opuesta, que conectará directamente con la ruta hacia Urazandi, mejorando significativamente la circulación peatonal en la zona.

Con una inversión de 991.840,96 euros, incluido el IVA, esta fase está siendo ejecutada por la empresa Urbycolan, S.L., y se prevé su conclusión para junio, respetando el plazo estipulado de 10 meses.

ak  
del



### Continuidad y futuras fases

Una vez finalizada la primera fase, el proyecto proseguirá sin interrupción con la segunda etapa, que abarcará la remodelación de la pasarela sobre el río Deba, incluyendo su rampa de acceso en la margen derecha y la rehabilitación de la pasarela de Urazandi. Esta fase contempla también la demolición de la pasarela actual sobre la N-634 y su integración con la nueva estructura sobre el río.

Las etapas posteriores incluirán la instalación de la rampa de conexión en la margen izquierda y el embarque superior del ascensor, así como la creación de una pasarela de acceso a la parcela del antiguo colegio del Pilar. Esta planificación faseada asegura la minimización de impactos en la comunidad local y promueve una mejora continua en la accesibilidad y seguridad para los residentes del barrio de Urazandi y alrededores.



**AUZO TAXIA**



**ELGOIBAR**  
UDALA AYUNTAMIENTO

## Auzo taxia, abian

### En marcha el auzo-taxi

Elgoibarko Udalak Auzo-taxi programa jarri du martxan, gaur egun garraio publikoko zerbitzurik ez dagoen herriko landa-auzoetan bizi direnen mugikortasuna hobetzeko.

Auzo-taxiaren markoan egindako bidaia bakoitzaren kostua 15 eurokoa izango da, Azkue – San Roke auzoen arteko bidaiak izan ezik, horrek 10 euroko kostua izango baitu. Erabiltzaileak 3 euro ordainduko dizkio zuzenean taxilariari bidaia-aren unean, eta Udalak gainerakoa ordainduko du.

Auzo-taxiaren bidez, atxikitako landa-auzoetako biztanleek taxiz egin ahal izango dituzte joan-etorriak, eta Udalaren kostuaren % 80ko dirulaguntza partziala jasoko dute. Zerbitzu horren bidez, udalerriko garraio publikoaren sektorea indartu nahi da, lurralde-oreka eta mugikortasun jasangarria sustatuz.

Programa honen onuradun izan nahi duten landa-auzoetan bizi diren pertsonak Auzo-taxi txartela eskuratu dezakete HAZ-SACen, Santa Ana kaleko 2. zenbakian.

Programa honek elgoibartar horiek hirigunerantz eta alderantziz mugitzea erraztu nahi du, irisgarritasuna eta bizi-kalitatea hobetzeko.

El Ayuntamiento de Elgoibar ha puesto en marcha el programa Auzo-taxi, una iniciativa destinada a mejorar la movilidad de los residentes en los barrios rurales de la localidad, donde actualmente no se dispone de servicio de transporte público.

El coste de cada viaje realizado en el marco de Auzo-taxi será de 15 euros, excepto para el trayecto de Azkue – San Roke auzoa, que tendrá un coste de 10 euros. La persona usuaria abonará 3 euros directamente al taxista al momento del viaje, y el Ayuntamiento cubrirá el resto.

A través de Auzo-taxi, los habitantes de los barrios rurales adscritos podrán realizar sus traslados en taxi, beneficiándose de una subvención parcial (del 80%) del coste por parte del Ayuntamiento. Con este servicio se busca reforzar el sector del transporte público en el municipio, promoviendo el equilibrio territorial y la movilidad sostenible.

Las personas residentes en los barrios rurales interesadas en beneficiarse de este programa pueden adquirir la tarjeta Auzo-taxi en el HAZ-SAC, ubicado en Santa Ana kalea 2.

Este programa tiene como objetivo facilitar los desplazamientos de dichas y dichos residentes hacia el centro urbano y viceversa, mejorando así su accesibilidad y calidad de vida.

# ELGOIBARKO UDALAK EKINTZAIETZA SUSTATZEKO ETA TOKIKO JARDUERA EKONOMIKOEI LAGUNTZEKO 2024KO DIRULAGUNTZEN DEIALDIA JARRI DU ABIAN

EL AYUNTAMIENTO DE ELGOIBAR IMPULSA UNA NUEVA CONVOCATORIA DE SUBVENCIONES PARA PROMOVER EL EMPRENDIMIENTO Y APOYAR A LAS ACTIVIDADES ECONÓMICAS LOCALES EN 2024



EPEA | PLAZO

2024KO AZAROAK 29  
29 DE NOVIEMBRE  
DE 2024

1

Jarduera ekonomikoa sortzeko dirulaguntza: enplegua sortzen duten enpresa jarduera berriei laguntzea.

Subvención de creación de actividad económica: Apoyo a nuevas iniciativas empresariales generadoras de empleo.

2

Jarduera ekonomikoen ondorengotzarako dirulaguntza: pertsona fisiko edo juridikoek egindako enpresa-ondorengotza/erreleboa.

Subvención de sucesión de actividades económicas: Sucesión/relevo empresarial por parte de persona/s física/s o jurídica/s.

3

Enpresa handitzeko edo lekuz aldatzeko dirulaguntza: Elgoibarren bertan, instalazioak lekualdatzen, handitzen edo eguneratzen dituzten enpresei laguntzea.

Subvención de ampliación o traslado o actualización: a las empresas por traslado o ampliación o actualización de negocio dentro de Elgoibar.

[www.elgoibar.eus](http://www.elgoibar.eus)